

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

KRYTYCZNY



◆ ◆ ◆
O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Ten przymiotnik nader często bywa używany w niewłaściwym znaczeniu, zwłaszcza w tłumaczeniach z angielskiego. Znaczenie angielskiego słowa *critical* nie pokrywa się ze znaczeniem polskiego przymiotnika **KRYTYCZNY**. W polszczyźnie krytyczny oznacza: 1. 'naganny, niepochlebny' (mieć krytyczny stosunek do czegoś), 2. 'przełomowy' (krytyczny moment), 3. 'bardzo trudny' (znaleźć się w krytycznym położeniu), 4. 'stosujący metodę krytyki naukowej bądź literackiej albo oparty na takiej analizie' (analiza krytyczna twórczości poety). Polski przymiotnik **KRYTYCZNY** - w przeciwieństwie do ang. *critical* - nie ma znaczenia 'bardzo ważny, istotny', 'decydujący'. Nie piszemy zatem, że „coś ma krytyczne znaczenie”, tylko że coś ma ogromne znaczenie albo że jest niezwykle ważne; nie piszemy także, że „ktoś miał krytyczny głos w jakiejś sprawie”, tylko że ktoś miał decydujący albo rozstrzygający głos w jakiejś sprawie.